

## РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 954/79 НА СЪВЕТА

от 15 май 1979 година

**относно ратификацията от държавите-членки на, или тяхното присъединяване към, Конвенцията на ООН за кодекс за поведение на сдруженията на морските превозвачи**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално член 84, параграф 2,

като взе предвид представения от Комисията проекторегламент,

като взе предвид становището на Европейския парламент<sup>1</sup>,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет<sup>2</sup>,

като има предвид, че на свикана под егидата на конференцията на Обединените нации за търговия и развитие е изготвена конвенция за кодекс за поведение на сдруженията на морските превозвачи, която е отворена за ратификация или присъединяване;

като има предвид, че включените в кодекса за поведение въпроси са от значение не само за държавите-членки, но и за Общността, по-специално от гледна точка на корабоплаването и търговията, поради което е важно да се приеме обща позиция по отношение на кодекса;

като има предвид, че тази обща позиция следва да зачита принципите и целите на Договора и в максимална степен да допринася за осъществяване на стремежите на развиващите се страни в областта на корабоплаването, като същевременно преследва постигането на целта за по-нататъшното прилагане в тази област на търговските принципи, които се прилагат от морските превозвачи от страните от ОИСР, както и в търговските отношения между тези страни;

като има предвид, че за да се гарантира спазването на тези принципи и цели, тъй като кодексът за поведение не съдържа разпоредба, позволяваща присъединяването на Общността като такава, е важно държавите-членки да ратифицират или да се присъединят към кодекса при определени условия и ред, предвидени в настоящия регламент;

като има предвид, че се признава стабилизиращата роля на сдруженията при осигуряването на надеждни услуги на товародателите, но независимо от това е необходимо да се избегнат възможните нарушения от страна на сдруженията на предвидените в Договора правила на конкуренция; като има предвид, че Комисията съответно ще изпрати на Съвета предложение за регламент относно прилагането на тези правила за морския транспорт,

---

<sup>1</sup> ОВ С 131, 5.6.1978 г., стр. 34.

<sup>2</sup> ОВ С 269, 13.11.1978 г., стр. 46.

## ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

### *Член 1*

1. При ратифициране на Конвенцията на ООН относно кодекс за поведение на сдруженията на морските превозвачи или при присъединяването си към нея държавите-членки писмено уведомяват генералния секретар на ООН, че извършената ратификация или присъединяване са в съответствие с настоящия регламент.
2. Актът за ратификация или присъединяване се придружава от посочените в приложение I резерви.

### *Член 2*

1. При съществуващо сдружение всяка група превозвачи от една и съща националност, членувачи в сдружението, определят чрез търговски преговори с друг превозвач от същата националност възможността последният да участва в сдружението като национален морски превозвач.

При създаването на ново сдружение морските превозвачи от една и съща националност определят чрез търговски преговори кой от тях да участва в сдружението като национален морски превозвач.

2. Когато посочените в параграф 1 преговори не успеят да доведат до споразумение, всяка държава-членка може, по искане на един от заинтересованите превозвачи и след като изслуша становищата на всички, да предприеме необходимите стъпки за уреждане на спора.

3. Всяка държава-членка гарантира, че всички опериращи с плавателни съдове морски превозвачи, които са установени на нейна територия съгласно Договора за създаване на Европейската икономическа общност, се третират по същия начин, като морски превозвачи, чието главно управление се намира на нейна територия, където се осъществява и техният фактически контрол.

### *Член 3*

1. Когато сдружение на морски превозвачи управлява пул или споразумение за акостиране, плаване или всякакво друго разпределяне на товарите в съответствие с член 2 от Кодекса за поведение, обемът на товарите, на който имат право съгласно кодекса групата национални превозвачи на всяка държава-членка, участващи в съответната търговия, или морските превозвачи на държавите-членки, участващи в търговията като превозвачи от трета страна, се преразпределя, освен ако не е взето решение в противоположен смисъл от всички превозвачи, които са членове на сдружението и страни по настоящите правила за преразпределение. Това преразпределение на дяловете от товари се извършва въз основа на единодушно решение на превозвачите, членувачи в сдружението и участващи в преразпределението, с оглед осигуряването на справедлив дял от търговията на сдружението за всеки от превозвачите.

2. Окончателно разпределеният на всеки участник дял се определя чрез прилагане на търговски принципи, при отчитане по-специално:

а) обема на товарите, които се превозват в рамките на сдружението, и които се създават от държавите-членки, чиято търговия се обслужва от него;

б) резултатите от минали периоди, отчетени от превозвачите в рамките на пула;

в) обемът на товарите, които са превозвани в рамките на сдружението и се обработват на пристанища на държавите-членки;

г) потребностите на товародателите, чиито товари се превозват от сдружението.

3. Ако не се постигне споразумение относно посоченото в параграф 1 преразпределение на товарите, по искане на една от страните въпросът се отнася за разрешаване чрез помирителна процедура по реда, предвиден в приложение II. Всички неразрешени чрез помирителната процедура спорове могат със съгласие на страните да се отнасят до арбитраж. В този случай арбитражното решение е задължително за страните.

4. Разпределения в съответствие с параграф 1, 2 и 3 дялове се преразглеждат редовно на предварително определени интервали, като се отчитат предвидените в параграф 2 критерии, и по-специално от гледна точка на адекватното и ефективно обслужване на товародателите.

#### *Член 4*

1. При търговия в рамките на сдружение между държава-членка на Общността и държава, която е страна по Кодекса за поведение, но не е страна от ОИСР, морски превозвач от друга държава-членка на ОИСР, желаещ да участва в преразпределението по член 3 от настоящия регламент, може да участва при условията на взаимност, които са определени на правителствено равнище или на равнище на корабособствениците.

2. Без да се нарушават разпоредбите на параграф 3 на настоящия член, член 2 от Кодекса за поведение не се прилага при търговия в рамките на сдружение между държави-членки или на взаимна основа между такива държави и другите страни от ОИСР, които са страни по Кодекса.

3. Разпоредбата на параграф 2 от настоящия член не накърнява възможностите за участие в такава търговия в съответствие с принципите, отразени в член 2 от Кодекса за поведение, на превозвачите от развиваща се страна като морски превозвачи от трета страна при условие, че същите са признати за национални морски превозвачи съгласно Кодекса, и че:

а) вече членуват в сдружение, обслужващо съответната търговия; или

б) са допуснати в такова сдружение съгласно член 1, параграф 3 от Кодекса.

4. Член 3 и член 14, параграф 9 от Кодекса за поведение не се прилагат за търговия в рамките на сдружение между държави-членки или на взаимна основа между такива държави и други страни от ОИСР, които са страни по Кодекса.

5. При търговия в рамките на сдружение между държави-членки, както и между такива държави и други страни от ОИСР, които са страни по Кодекса за поведение, товародателите и корабособствениците от държавите-членки не настояват за прилагането на предвидените в глава VI от Кодекса процедури за разрешаване на спорове в отношенията помежду си или на взаимна основа по отношение на товародатели и корабособственици от други страни от ОИСР, когато са се споразумели за прилагането на друг ред за разрешаване на спорове. По-специално, те изцяло се възползват от възможностите, предвидени в член 25, параграфи 1 и 2 от Кодекса, за разрешаване на споровете по друг начин, освен предвидения в глава VI от Кодекса ред.

#### *Член 5*

Във връзка с приемането на решения по въпроси, посочени в споразумението за сдружаване, относно търговията на държава-членка, освен посочените в член 3 от настоящия регламент, националните морски превозвачи от държавата-членка се консултират с всички останали превозвачи от Общността, които са членове на сдружението, преди да дадат или откажат съгласието си.

#### *Член 6*

Държавите-членки, своевременно и след провеждане на консултации с Комисията, приемат необходимите законови, подзаконови и административни разпоредби за прилагане на настоящия регламент.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 15 май 1979 година.

*За Съвета:*  
*Председател*  
**R. BOULIN**

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### РЕЗЕРВИ

При ратифициране или присъединяване към конвенцията държавите-членки правят следните три резерви и тълкувателна резерва:

1. По смисъла на Кодекса за поведение терминът „национален морски превозвач“ може, в случай на държава-членка на Общността, да включва всеки опериращ с плавателни съдове морски превозвач, който е установен на територията на държавата-членка в съответствие с Договора за ЕИО.

2. а) Без да се нарушават уговорките по буква б) от настоящата резерва, член 2 от Кодекса за поведение не се прилага при търговия в рамките на сдружение между държави-членки на Общността или на взаимна основа между такива държави и други страни от ОИСР, които са страни по Кодекса.

б) Буква а) не накърнява възможностите за участие в такава търговия като трета страна в съответствие с принципите, отразени в член 2 от Кодекса за поведение, на превозвачите от развиваща се страна при условие, че същите са признати за национални морски превозвачи съгласно Кодекса и:

(i) вече членуват в сдружение, обслужващо съответната търговия; или

(ii) са допуснати в такова сдружение съгласно член 1, параграф 3 от Кодекса.

3. Членове 3 и член 14, параграф 9 от Кодекса за поведение не се прилагат за търговия в рамките на сдружение между държави-членки или на взаимна основа между такива държави и други страни от ОИСР, които са страни по Кодекса.

4. При търговия, за която се прилагат разпоредбите на член 3 от Кодекса за поведение, последното изречение на същия член се тълкува в смисъл, че:

а) двете групи национални морски превозвачи ще съгласуват позициите си преди да гласуват по въпроси, засягащи търговията между техните две страни;

б) настоящото изречение се прилага единствено за въпроси, за които съгласно споразумението за сдружаване се изисква съгласието на двете групи национални морски превозвачи, а не за всички въпроси в обхвата на споразумението за сдружаване.

## *ПРИЛОЖЕНИЕ II*

### **ПОМИРЕНИЕ ПО ЧЛЕН 3, ПАРАГРАФ 3**

Страните по спора определят един или двама помирители.

Ако не постигнат споразумение по въпроса, всяка от страните по спора определя помирител, а така определените помирители определят трети помирител, който да председателства състава. Ако някоя от страните не определи помирител, или ако определените от всяка от страните помирители не се споразумеят за председател, по искане на една от страните председателят на Международната търговска палата извършва необходимите назначения.

Помирителите полагат всички усилия за разрешаване на спора. Те определят приложимата процедура. Тяхното възнаграждение се поема от страните по спора.